

## **ПОРЯДОК** **проведения кандидатского экзамена по иностранному языку**

1. Содержание, структура и требования к кандидатскому экзамену по иностранному языку соответствуют Программе, утвержденной приказом Министерства образования РФ № 697 от 17.02.2004.
2. Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится с 1 июня по 30 июня (летняя сессия) и с 1 ноября по 30 ноября (осенняя сессия). Дата и время проведения экзамена определяются приказом директора института.
3. Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа:

*Первый этап* (подготовка *реферата*) является письменным. Для прохождения этого этапа аспирант (соискатель) должен выполнить письменный перевод на русский язык оригинального научного текста по специальности, оформить работу в соответствии с установленными требованиями (см. Приложение 1 к Порядку проведения кандидатского экзамена по иностранному языку) и представить ее на рассмотрение экзаменационной комиссии не позднее 15-го мая (летняя сессия) или 15-го октября (осенняя сессия).

*Ко второму этапу* кандидатского экзамена допускаются аспиранты (соискатели) успешно выполнившие письменный перевод (реферат). Второй этап кандидатского экзамена (*экзамен*) проводится устно и включает следующие задания:

- Изучающее чтение оригинального научного текста по специальности объемом 2500 печатных знаков и его письменный перевод на русский язык со словарем. Время выполнения задания составляет 45-60 минут. Оцениваются качество чтения и адекватность перевода. Разрешается использование двуязычных словарей, в том числе на электронных носителях. При этом категорически запрещается использование любых программ автоматизированного перевода.
- Ознакомительное чтение оригинального научного текста по специальности объемом 1500 печатных знаков и его пересказ на иностранном языке (гуманитарные специальности) и на иностранном или русском языках по выбору (естественнонаучные специальности). Время выполнения задания 10 минут. Оцениваются правильность передачи смысла и качество устной речи<sup>1</sup>.
- Устное подготовленное сообщение – презентация по содержанию научной работы и беседа с экзаменатором по представленной теме. Оцениваются нормативность речи, диапазон используемых языковых средств, адекватность речевых реакций.
- Изучающее чтение публицистического текста объемом 1000 печатных знаков и последующая беседа с экзаменатором по содержанию прочитанного. Время выполнения 15 минут<sup>2</sup>.

4. Уровень знаний на кандидатском экзамене по иностранному языку оценивается на «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Протокол кандидатского экзамена подписывается не менее чем двумя членами экзаменационной комиссии – представителями кафедр иностранных языков и членом комиссии – представителем профилирующей кафедры (см. Приложение 2).

Оценки «отлично» и «неудовлетворительно» утверждаются ответственным секретарем комиссии.

1. Контроль за исполнением Порядка проведения кандидатского экзамена по иностранному языку возлагается на ответственного секретаря комиссии.

---

<sup>1</sup>Предъявление научных текстов, предусмотренных Программой кандидатского экзамена по иностранному языку, производится либо из литературы, принесенной сдающим

экзамен (объем оригинального научного текста не менее 300 страниц), либо из литературы, предлагаемой экзаменационной комиссией (объем оригинального научного текста не менее 50 страниц). В первом случае текст выбирает экзаменатор, во втором – сдающий экзамен.

Тексты, предлагаемые экзаменационной комиссией, утверждаются ответственным секретарем.

<sup>2</sup>Публицистические тексты выбираются сдающим экзамен из числа предлагаемых экзаменационной комиссией

Приложение 1

к Порядку проведения кандидатского экзамена по иностранному языку

**Форма представления письменного перевода (реферата) для сдачи первого этапа кандидатского экзамена по иностранному языку**

Письменный перевод (реферат) должен содержать перечисленные ниже обязательные части, следующие в приведенном порядке:

1. Титульный лист вида:

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ НАУЧНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ «ИНСТИТУТ ПЕДАГОГИКИ И ПСИХОЛОГИИ  
ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ  
ОБРАЗОВАНИЯ»

**РЕФЕРАТ**

для сдачи кандидатского экзамена по английскому (немецкому, французскому) языку  
(Перевод)

Выполнил:

Аспирант (год обучения)/соискатель  
(Фамилия, имя и отчество указываются полностью)

Специальность (шифр и название научной специальности )

Казань  
год

2. Страница с полной библиографической информацией об источнике/источниках перевода (оборот титульного листа)

Например: Реферат выполнен по книге (монографии, журналу)

Siegel D. The Adjacency Constraint. – NELS 8, 1998. – P.189 – 197

Если используются несколько источников, все они должны быть указаны аналогичным образом.

3. Русский текст – перевод.
4. Копия оригинала, с которого выполнен перевод. Прилагаются только те страницы источника, которые переведены на русский язык и обозначены на обороте титульного листа.
5. Краткий англо-русский словарь научной лексики и терминов. Содержит не менее 100 единиц, отражающих тематику всего объема научной литературы, прочитанной аспирантом/соискателем в процессе подготовки к экзамену. Транскрипция не обязательна.
6. Полный список научной литературы, прочитанной аспирантом/соискателем в процессе подготовки к экзамену. Список составляет не менее 200 условных страниц. Условная страница равна 2500 печатных знаков. Список представляется в виде таблицы:

#### СПИСОК ПРОЧИТАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Номер по порядку	Полное библиографическое название источника с указанием страниц оригинала	Количество страниц
1	Siegel D. The Adjacency Constraint. – NELS 8, 1998. – P.189 – 197	14
2	.....	
Всего		200

Список прочитанной литературы заверяю

(подпись преподавателя курса английского (немецкого, французского) языка по подготовке к сдаче экзамена или научного руководителя аспиранта/соискателя).